



Совет Безопасности

Distr.: General
13 August 2012
Russian
Original: French

Письмо Генерального секретаря от 10 августа 2012 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам письмо от 3 августа 2012 года (см. приложение), которым Председатель Комиссии Африканского союза Жан Пинг препроводил мне коммюнике 329-го заседания Совета мира и безопасности Африканского союза о ситуации в отношениях между Суданом и в Южным Суданом.

Буду признателен Вам за доведение текста настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Пан Ги Мун



Приложение

Письмо Председателя Комиссии Африканского союза от 3 августа 2012 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]

Препровождаю Вам настоящим принятое на 329-м заседании в Аддис-Абебе 3 августа 2012 года коммюнике Совета мира и безопасности Африканского союза об осуществлении дорожной карты, принятой Советом 24 апреля 2012 года (см. дополнение) и одобренной Советом Безопасности Организации Объединенных Наций в его резолюции 2046 (2012) 2 мая 2012 года.

Заседание Совета мира и безопасности проходило на фоне нескольких недель непрерывных усилий Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза, при поддержке Организации Объединенных Наций и других международных партнеров, в целях содействия переговорам между Суданом и Южным Суданом по нерешенным вопросам в их отношениях после отделения. В ходе обзора состояния осуществления дорожной карты Совет мира и безопасности приветствовал достигнутый прогресс, включая прекращение боевых действий и значительное ослабление напряженности между двумя странами, вывод сил из Абьея, соглашение по нефти и смежным вопросам, а также учреждение группы экспертов по статусу спорных районов. Я также с удовлетворением отмечаю, что в результате неустанных усилий Африканского союза, Лиги арабских государств, Организации Объединенных Наций было достигнуто соглашение о порядке осуществления трехстороннего предложения по доступу и доставке гуманитарной помощи пострадавшему населению в штатах Судана Голубой Нил и Южной Кордофан.

Вместе с тем Совет мира и безопасности с сожалением отметил, что Судан и Южный Судан на данном этапе не смогли окончательно договориться по соглашению в отношении ряда других принципиально важных вопросов до 2 августа 2012 года, как это было установлено в резолюции 2046 (2012) Совета Безопасности.

На этом фоне Совет мира и безопасности просил Имплементационную группу высокого уровня продолжить и активизировать свою посредническую деятельность в устранении разногласий между двумя сторонами. В этом отношении Совет мира и безопасности согласовал необходимые для этой цели практические шаги, изложенные в пункте 11 прилагаемого коммюнике. Группа должна представить до 22 сентября 2012 года всеобъемлющий доклад о состоянии осуществления дорожной карты, содержащий обязательные для исполнения предложения по вопросам, которые могут остаться нерешенными на эту дату. Затем этот доклад вместе с соответствующим коммюнике Совета мира и безопасности будет направлен Совету Безопасности для принятия соответствующего решения.

Совет мира и безопасности просил Совет Безопасности одобрить прилагаемое коммюнике. В этой связи я был бы признателен Вам за препровождение этому высокому органу коммюнике для принятия решения.

Достигнутые до настоящего времени результаты стали возможны, несомненно, благодаря единству мнений и действий международного сообщества, о

чем свидетельствует принятие Советом Безопасности резолюции 2046 (2012). В предстоящие недели продолжение тесного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом станет неременным условием для достижения наших общих целей — содействие Судану и Южному Судану в преодолении имеющихся проблем и выполнении взятых на себя обязательств в соответствии с принципом «два жизнеспособных государства, живущих бок о бок друг с другом в условиях мира и сотрудничающих в вопросах, представляющих общий интерес».

У нас, в Африканском союзе, нет сомнений в том, что Совет Безопасности вновь окажет, как он это решительно сделал 2 мая 2012 года, необходимую поддержку возглавляемым Африканским союзом усилиям, используя свой авторитет, чтобы повлиять на ситуацию.

Позвольте мне воспользоваться настоящей возможностью, с тем чтобы вновь выразить глубокую признательность Африканского союза Совету Безопасности и Вам лично за неизменную приверженность и решительную поддержку. Мы также высоко ценим неустанные усилия Вашего Специального посланника Хайле Менкерюса, с которым Группа поддерживает весьма тесное сотрудничество.

(Подпись) Жан Пинг

Дополнение

Коммюнике 329-го заседания Совета мира и безопасности Африканского союза

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Коммюнике

Совет мира и безопасности Африканского союза на своем 329-м заседании 3 августа 2012 года принял следующее решение по поводу ситуации в отношениях между Республикой Судан и Республикой Южный Судан.

Совет:

1. *принимает к сведению* замечания Комиссара по вопросам мира и безопасности и обновленную информацию Председателя Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза бывшего президента Табо Мбеки о состоянии переговоров по поводу отношений между Республикой Судан и Республикой Южный Судан после отделения, а также по поводу усилий по исправлению положения в штатах Судана Голубой Нил и Южный Кордофан. Совет также принимает к сведению заявления представителей правительств Республики Судан и Республики Южный Судан, а также Специального посланника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и представителей Лиги арабских государств и других двусторонних и многосторонних партнеров;

2. *вновь подтверждает* свои предыдущие коммюнике и заявления для печати о ситуации в отношениях между Суданом и Южным Суданом, в частности коммюнике своего 319-го заседания на уровне министров от 24 апреля 2012 года (PSC/MIN/COMM.3 (CCCXIX)), на котором была принята дорожная карта с указанием шагов, которые необходимо предпринять для ослабления напряженности, существовавшей тогда в отношениях между двумя странами, содействия возобновлению переговоров по вопросам, которые остались нерешенными в отношениях после отделения, и нормализации их отношений, а также коммюнике своего 327-го заседания на уровне глав государств и правительств от 14 июля 2012 года (PSC/ANG/COMM.2 (CCCXXVII)), в котором, среди прочего, было подтверждено, что стороны должны выполнять все аспекты дорожной карты без каких бы то ни было условий;

3. *ссылается* на резолюцию 2046 (2012) Совета Безопасности от 2 мая 2012 года, в которой была одобрена дорожная карта, и вновь выражает глубокую признательность Африканского союза Организации Объединенных Наций и другим двусторонним и многосторонним партнерам за неизменную поддержку усилий, предпринимаемых под руководством Африканского союза;

4. *ссылается далее* на пункт 14 решения, принятого Ассамблеей Союза на девятнадцатой очередной сессии 15 и 16 июля 2012 года в Аддис-Абебе (Assembly/AU/Dec.432 (XIX)), в котором Ассамблея подчеркнула необходимость и обязательство сторон в полном объеме и оперативно выполнять свои обязательства в соответствии с дорожной картой, соблюдая установленные в ней сроки;

5. *выражает* признательность Имплементационной группе высокого уровня Африканского союза и ее членам, а именно бывшим президентам Табо Мбеки и Пьеру Буйе, а также членам Группы поддержки за их неустанные усилия по оказанию помощи сторонам в урегулировании разногласий и завершении переговоров по всем нерешенным вопросам в их отношениях после деления. Совет вновь заявляет о своей убежденности в том, что стороны подробно обсудили все вопросы и вскоре окончательно их разрешат и что главной проблемой для лидеров двух стран остается принятие необходимых политических решений в интересах своих стран, своих народов и Африки в целом;

6. *выражает далее* признательность Временным силам Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА) за их эффективность в обеспечении безопасности в Абьее, что позволило перемещенным общинам начать возвращение, а скотоводческим общинам мирно завершить сезонную миграцию;

7. *отмечает* прогресс, достигнутый в осуществлении дорожной карты Африканского союза, одобренной в резолюции 2046 (2012) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, и в этом отношении Совет приветствует:

a) прекращение боевых действий на общей границе и значительное ослабление напряженности в отношениях между двумя странами;

b) командирование в Судан и Южный Судан членов Совместного механизма по наблюдению и контролю за границей в его временную штаб-квартиру в Ассосе, Эфиопия;

c) соглашение о круге ведения и членском составе Специального комитета для получения и расследования заявлений и встречных заявлений сторон относительно нарушений, о которых говорится в меморандуме о взаимопонимании по вопросу о ненападении и сотрудничестве от 10 февраля 2012 года;

d) принятие правительством Республики Южный Судан административной карты, отражающей обстановку в плане безопасности, представленной Имплементационной группой высокого уровня Африканского союза в ноябре 2011 года и предусматривающей осевую линию безопасной демилитаризованной пограничной зоны;

e) вывод Южным Суданом и Суданом своих сил из Абьея 10 и 29 мая 2012 года, соответственно, отмечая при этом, что в Диффре остается одна рота суданской нефтяной полиции, и подтверждение обеими сторонами их приверженности Абьейскому протоколу Всеобъемлющего мирного соглашения от января 2005 года, включая его положения о референдуме для определения окончательного статуса Абьея;

f) соглашение сторон об учреждении группы экспертов для выработки авторитетного, не носящего обязательный характер заключения о статусе спорных районов;

g) соглашение, достигнутое с правительством Судана 3 августа 2012 года, о порядке доставки гуманитарной помощи пострадавшему гражданскому населению в районах, находящихся под контролем Народно-освободительного движения Судана-Север штата Голубой Нил и Южный Кордофан в

соответствии с международно принятыми принципами доставки помощи компетентными беспристрастными учреждениями;

h) заключение сторонами соглашения относительно нефти и смежных вопросов в отношениях между сторонами;

8. *дает высокую оценку* достигнутому между сторонами важному соглашению по всем финансовым вопросам, касающимся экспорта нефти из Южного Судана через Порт-Судан. Совет выражает признательность Республике Южный Судан за ее щедрое согласие в отношении переходных финансовых механизмов для поддержки Судана в период, когда он сталкивается с неблагоприятными экономическими последствиями отделения Южного Судана. Совет настоятельно призывает стороны достичь соглашения по всем оставшимся аспектам проблем, связанных с нефтью, с тем чтобы как можно скорее возобновить производство и транспортировку;

9. *решиительно поддерживает* решение сторон сформировать совместную делегацию при поддержке Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза, которая будет осуществлять контакты с различными странами и учреждениями с целью получения финансовой помощи для удовлетворения неотложных потребностей обеих стран, настоятельно предлагает снять все санкции в отношении Судана и призывает государства-кредиторы оперативно списать внешний долг Судана. Совет подчеркивает, что та помощь, о которой будет просить совместная делегация, будет значительно способствовать достижению цели установления мира между Суданом и Южным Суданом и создания двух жизнеспособных государств. В этой связи Совет настоятельно призывает всех членов международного сообщества положительно откликнуться на просьбы совместной делегации;

10. *с сожалением отмечает*, что на данном этапе стороны не смогли заключить соглашения по ряду принципиально важных вопросов в их отношениях в период после отделения до 2 августа 2012 года, как это установлено резолюцией 2046 (2012) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

11. *в этой связи заявляет* о своей поддержке программы работы Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза, с тем чтобы она могла продолжать и активизировать свою деятельность по устранению разногласий между сторонами. В этой связи Совет поддерживает:

а) проведение Имплементационной группой высокого уровня Африканского союза при поддержке Председателя Межправительственного органа по вопросам развития (МОВР) ряда совместных мероприятий между сторонами, с тем чтобы они могли заключить необходимые соглашения по всем нерешенным вопросам, в частности по механизму обеспечения безопасности, пограничным вопросам, и завершить подготовку всех остающихся документов.

б) созыв Имплементационной группой высокого уровня Африканского союза при поддержке Председателя МОВР встречи на высшем уровне с участием президентов Омара Хасана аль-Башира и Сальвы Киира Майардита для заключения окончательного и всеобъемлющего соглашения между двумя странами, включая продвижение вопроса в отношении определения окончательного статуса района Абьей;

с) содействие со стороны Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза проведению прямых переговоров между правительством Судана и Народно-освободительным движением Судана-Север, как это предусмотрено в пункте 16 его коммюнике от 24 апреля 2012 года (PSC/MIN/COMM/3 (CCCXIX)), с целью урегулирования политических вопросов и вопросов безопасности, касающихся суданских штатов Голубой Нил и Южный Кордофан;

д) созыв Председателем Комиссии в консультации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций заседания консультативного форума Судана-Южного Судана в целях мобилизации международной поддержки деятельности Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза и сторон на заключительном этапе разработки необходимого окончательного всеобъемлющего соглашения;

12. *вновь подтверждает* сделанное Африканским союзом определение, поддержанное Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, в отношении того, что административная карта, отражающая обстановку в плане безопасности, Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза от ноября 2011 года ни в коей мере не затрагивает переговоры по вопросу об окончательной границе между двумя государствами и статусе спорных или оспариваемых районов, а служит исключительно линией раздела между их вооруженными силами. В этой связи Совет настоятельно призывает правительство Судана принять эту карту без дальнейших задержек, с тем чтобы обеспечить полную активизацию деятельности Механизма пограничного контроля и мониторинга;

13. *подчеркивает* важность оперативного решения вопросов безопасности, с тем чтобы содействовать установлению доверия между двумя странами. В этом отношении Совет вновь подтверждает свое требование к сторонам в полном объеме и безоговорочно выполнять подпункты 12(i), (ii) и (iii) дорожной карты от 24 апреля 2012 года, касающееся окончательного прекращения воздушных бомбардировок, безоговорочного вывода всех их вооруженных сил на свою сторону границы в соответствии с осевой линией безопасной демилитаризованной пограничной зоны и прекращения укрывательства или поддержки групп, выступающих против другого государства;

14. *призывает* Совместный надзорный комитет по Абьею оперативно завершить создание полицейской службы Абьея, с тем чтобы она могла взять на себя полицейские функции на всей территории Абьея, включая защиту нефтяной инфраструктуры;

15. *призывает* стороны изучить мнения группы экспертов, о которой говорится в пункте 7(f) выше, как только они будут представлены, и немедленно приступить к демаркации согласованных секторов границы. В случае, если какая-либо из сторон не согласится с мнением группы экспертов в отношении какого-либо сектора спорных районов, Совет настоятельно призывает их проработать мирные варианты, включая арбитраж, для окончательного урегулирования этих вопросов. Совет также вновь обращается с призывом к сторонам договориться о сугубо мирном процессе решения вопросов по спорным или оспариваемым районам;

16. *настоятельно призывает* стороны предпринять необходимые шаги для открытия пограничных пропускных пунктов между двумя странами, с тем чтобы содействовать торговле и передвижению людей, способствуя тем самым решению насущных вопросов получения средств к существованию пограничных общин в обоих государствах;

17. *просит* Комиссию, действуя совместно с Организацией Объединенных Наций и Лигой арабских государств, немедленно осуществить соглашение, о котором говорится в пункте 7(g) выше, с тем чтобы обеспечить скорейшую оценку ситуации и оперативную доставку гуманитарной помощи пострадавшему в результате войны населению штатов Голубой Нил и Южный Кордофан в рамках совместного предложения в отношении доступа в целях обеспечения и доставки гуманитарной помощи пострадавшему в результате войны гражданскому населению штатов Южный Кордофан и Голубой Нил, представленного Африканским союзом, Организацией Объединенных Наций и Лигой арабских государств и принятого Народно-освободительным движением Судана-Север 17 февраля 2012 года и правительством Судана 27 июня 2012 года;

18. *просит* Имплементационную группу высокого уровня Африканского союза в соответствии с пунктом 14 коммюнике его 319-го заседания (PSC/MIN/COMM/3 (CCCXIX)) представить Совету до 22 сентября 2012 года всеобъемлющий доклад о состоянии переговоров, включая подробные предложения по всем нерешенным вопросам, который будет одобрен в качестве окончательного и обязательного решения проблем в отношениях в период после отделения на заседании Совета мира и безопасности на уровне министров, которое состоится в течение двух недель после представления доклада, при том понимании, что указанный доклад и соответствующее коммюнике Совета будут препровождены для рассмотрения и одобрения Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, действующим в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций;

19. *просит* Председателя Комиссии препроводить настоящее решение Совету Безопасности Организации Объединенных Наций, а также всем другим партнерам Африканского союза. Совет хотел бы заручиться поддержкой Совета Безопасности и его одобрением настоящего коммюнике;

20. *просит* Председателя Комиссии регулярно сообщать Совету об осуществлении настоящего коммюнике, включая положения дорожной карты Африканского союза, касающиеся безопасности;

21. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.